

《英漢漢英新編翻譯手冊》

图书基本信息

书名：《英漢漢英新編翻譯手冊》

13位ISBN编号：9789575865863

10位ISBN编号：9575865863

出版时间：1995

出版社：書林

作者：罗斯

页数：490

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

內容概要

翻譯困難，不在實字，而在虛字。實字指具體的東西，容易了解，易於記憶，虛字却漫有一定的意義。那些不是動詞，不是形容詞的虛字，又更捉摸不定。有些虛字在一個句子中表達一個含義，在第二個句子裏可能具有另一種意思。這類的字，從事翻譯者一不小心，就會理解錯誤，而造成“差之毫釐，謬以千里”的弊病。

漢語中的一些虛字，翻譯成英語可能會有多種來源。例如“儘管”一詞，英語中具有相當含義的字和詞便有“as...may”，“for all”，“however”，“in spite of”，“while”等等。同樣，英語中的虛字，譯成漢語後也會有多種意思；如“for”一字，在不同場合中可表達：“向”、“經歷”，“交換”、“逐一”、“到”、“主張”及“給”等意思。

為了方便讀者了解和查閱這一類虛字，《新編翻譯手冊》“英-漢”部分收錄了常用虛字近千條，按字母順序排列，並附有實例說明。“漢-英”部分則以漢字筆劃序排列，然後再按“橫、豎、撇、點、曲”順排。這樣，讀者無論從“英”找“漢”，或從“漢”找“英”，都一樣方便了。此外，書末還附有英、漢索引，全書內容更一目了然。

《新編翻譯手冊》的前身是本館出版的《翻譯手冊》，由於《翻譯手冊》的出版年份太早，雖曾修訂，仍存在着不少錯誤，且部分內容已嫌過時。編訂《編翻譯手冊》時，編者作了大幅度的修改和增刪。原書六百五十六條內容中，修改過的例句共達二百多條，刪去的條目一百五十條，新增條目近五百句，使全書內容更覺充實。然而，由於虛字的研究是一門專門學問，涉及面很廣，而《英漢漢英新編翻譯手冊》收錄的僅是常見常用的虛字虛詞罷了。此外，在編寫過程中，難免仍有錯漏之處，尚希讀者們不吝賜教，俾便改正。

《英漢漢英新編翻譯手冊》

書籍目錄

PART 英譯漢A部B部C部D部E部F部G部H部H部J部K部L部M部N部O部P部Q部R部S部T部U部V部W部Y部PART 漢譯英一畫二畫三畫四畫五畫六畫七畫八畫九畫十畫十一畫十二畫十三畫十四畫十五畫十六畫十七畫十八畫十九畫二十畫二十一畫至二十五畫PART 索引英譯漢漢譯英

《英漢漢英新編翻譯手冊》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu000.com